

# Storhaug

BYDELSAVIS

NR 3 – JUNI 2014 – 26. ÅRGANG

## Velkommen inn i Varmen!



Fra venstre Breivik båthavn med toppen av Nylund skole i bakgrunnen. Dreyersholmane er

regulert til bolig men tankanlegget er i full drift. Årlig fylles ca. 7.000 biler i året, 19-20 pr dag.

Bak tankanlegget ses toppen av Lervig Maritim, blokkene i Breivikveien bygget for ca 10 år siden.

Den karakteristisk hvitkantete boligblokken Sjøkvartalet inneholder Selvaags salgskontor ut

mot sjøen med flott promenade, benker og bademuligheter. I venstre del av Sjøkvartalet ligger Lervig Brygge barnehage med uterom mot den nye Breivigparken. I bakgrunnen ses Cementen og spiret på St Johannes kirke.

Lervig Brygge er blitt et svært populært bosted for barnefamilier. Lervig Brygge Pluss skal bli fire høyhus med ekstra service, trimrom og felles selskapslokaler. På bildet ser vi tre av dem. De kan bli bydelens nye landemerker med høyder som kan konkurrere med tankanlegg, Cementen og siloer.

Så følger blokkene på Sirkjær, nyeste Tou Park med takhager og karakteristiske Vannkanten med den omdiskuterte dypvannskaaien rett foran. Bak og til høyre ligger Stavanger havnesilo og mølleanlegg.

Norway Chess

## Nylund skolesjakk og Magnus Carlsen



Verdenseliten i sjakk, med Magnus Carlsen i spissen, holdt i begynnelsen av juni til på Storhaug, nærmere bestemt på hotell Scandic Stavanger City.

Nylund skolesjakk, som ble stiftet tidligere i år, sendte et lag på fem stykker til Norway Chess i Vitenfabrikken på Sandnes. Foto: Petter Waldow

STORHAUG SKOLE

## Valgte Marøy til årets skoletur



Til årets avslutningstur brukte 7. klassene fra Storhaug skole Marøyferja. Her er en glad gjeng klar for overnatting i lavvo på Marøy. Hvorfor bruke buss og reise lang avsted på tur når en har Marøy på en båtlengdes avstand. Oversikt over turer til Marøy finner en på side 17.

### Nylund

Skolesjakk på Norway Chess side 3

### Lervig

– En bydel som lever side 5

### Emmaus

Marka reddes? Ny dam? Trimpark? side 6

### Strømvig

Fant fattigmansasparges side 7

### Kermes

– En eksotisk møteplass side 13

**BLI MEDLEM OG FÅ FØRSTE GULLVASK ELLER BEDRE TIL 1/2 PRIS**

SMS "VASK" TIL 2290

**DETTE OG MANGE FLERE TILBUD OG FORDELER VED GRATIS MELDEMSKAP HOS DIN LOKALE BILVASKSTASJON PÅ STORHAUG**

**Turtle VASK CLUB**



Shell/7-Eleven Blåsenborg - Pedersgt. 19 4013 Stavanger - Alltid åpent!

## Leder

## Flere barn



I Lervig Brygges hagebyer trives småbarnsfamiliene utedvanlig godt. Det merkes på barnefødsler og antallet småbarn som leker i smug og smågater mellom de hvite husene. Noen kaller området Kardemomme by. Bare i feltet B4 er det 14 små barn og flere ventes. Bydelens samlede barnetall øker. Det betyr behov for flere barnehageplasser og skoler. Tomter til dette var ikke på plass tidlig nok til å møte befolkningsveksten. Nå leter det med lys og lykter. Hvor skal det bygges nye barnehager og ny barneskole?

Alle de nye barna gir bydelen og Stavangers politikere et positivt press også for fortgang med nytt garderobeanlegg og klubbhus for idretten på Midjord, ny hall i Lervig og større bydelshus.

Nylund skolesjakk startet opp i februar og har allerede møtt sjakkongen Magnus Carlsen og deltatt i Norway Chess. Heia!

Nyt sommerens gleder med å ta et bad fra brygga bak Sjøkvartalet. Bli med badebåten til Marøy. Oppsøk Verano og spansk atmosfære i bakgården til Ryfylkegata 13. Nye benker og bord og griller på Emmausstranda. Utsikten fra Storhaugmarka. Prøv fiskestanga!

God sommer!



Vi blir glade for tips om små og store nyheter!

E-post: [redaksjon@storhaug-bydelsavis.no](mailto:redaksjon@storhaug-bydelsavis.no)

Neste nummer av BYDELSAVISA kommer ut 1. september  
Frist for levering av stoff/annonser er 22. august.

## - Garderober/klubbhus

## Må løses umiddelbart

– Bydelens idretts flaggskip Brodd har av kommunale tilsynsmyndigheter fått klubbhuset stengt. Stavanger Eiendom har besluttet og rive huset. Storhaug som bydel kan ikke leve med denne situasjonen.

*Brodd er en viktig bidragsyter til bydelens sosiale liv. Ikke bare idrettslig, som er viktig nok, men også med integrering av innvandrere, og ikke minst arbeidet med åpen hall.*

Flertallet i Storhaug bydelsutvalgs uttalte seg om fagplan for idrett for 2014-2029 og sa videre: *Nytt garderobebygg/klubbhus må løses umiddelbart. Midjord kunstgressbane 1 er bydelens eneste fullskala kunstgressbane. Her er det mange som har pådratt seg alvorlige skader. Dekke må skiftes raskest mulig. De siste årene har Storhaug vært den mest voksende bydelen, og vil sannsynligvis være det i de neste årene også. I denne perioden er det ikke kommet nye idrettsanlegg. Med økt antall innbyggere, økt antall innvandrere (som trenger arenaer og integrere seg i) har Storhaug nå*



*Stavanger Eiendom har sammen med idrettsavdelingen satt i gang jobben med å flytte flere brakker fra Sif idrettspark til Midjord idrettspark som en kortsiktig løsning på problemene til Brodd IL. Stavanger Eiendom vil også følge opp søknaden overfor byggesak om midlertidig plassering av disse brakkene på Midjord. Vi regner med at arbeidet er fullført innen noen uker Kommunen har et godt samarbeid med Brodd IL om dette, svarer kommunalstyret for miljø og utbygging på spørsmål fra Helge Dagfinn Andersen (SV) om å gi klubben alternative tilbud.*

*30 % andel innvandrere. Dette og spesielt levekårsundersøkelsen er momenter som er tillagt for lite vekt i høringsdokumentet.*

## Hva må gjøres:

- Umiddelbart sørge for at det realiseres nytt klubbhus/garderobebygg på Midjord.
- 1. prioritet på skifte av dekke kunstgressbane 1 Midjord.
- Opprusting av Midjord idrettspark.
- Vurdere bruken av grusbane

*Storhaugmarka og Kyvikmarka.*

- Utrede hvilke andre områder på Storhaug som kan brukes til idrettsformål.
- Prioritere multihall for folkebad
- Framtidens folkemengde og befolkningsvekst må legges til grunn for planlegging av anleggskapasitet.
- For at Brodd skal klare å øke satsingen på jentefotball, må anleggskapasiteten økes.
- Prioritere multihall for folkebad.

## Verksgata 31

– Første etasje må gis en utforming og innhold som tilfører nærområdet kvaliteter, uttaler Storhaug bydelsutvalg.

Det er varslet oppstart av reguleringsarbeid for Verksgata 31 med flere for bolig, kontor, forretning og tjenesteyting. Da Storhaug bydelsutvalg behandlet saken på sitt junimøte fikk Geir Rolandsen (H) støtte fra alle utvalgsmedlemmene og hans forslag ble enstemmig vedtatt.

*Området må sikres høy arkitektonisk kvalitet. Det må tas hensyn til den eksisterende bebyggelse i skråningen oppover mot Storhaug. Det er viktig at siktelinjer ivaretas. Ytterligere bygging i høyde må vurderes nøye. Prosjektet må ha høye miljøambisjoner med hensyn til energi- og*



*materialbruk. Universell utforming må ligge til grunn for utformingen av planen. 1. etasje må gis en utforming og innhold som tilfører nærområdet kvaliteter. Parkering skal fortrinnsvis være under bakken. Det må være tilstrekkelig med plasser for sykkelparkering under tak. Ved en eventuell*

*boligbygging må det legges meget stor vekt på romslig familieeigheter med livsløpsstandard. Det må være reell parkeringsdekning på egen grunn, og minst en parkingsplass pr. boenhet. Det må legges til rette for barn og unges oppvekst og levekår. Gode rekreasjonsområder må ivaretas.*

## Trafikktelling i Emmaus

Park og vei vil gjøre jobben angående trafikksikkerheten rundt Emmaus barnehage så grundig som mulig. Farten på trafikken må måles og saken vil bli behandlet i samarbeidsgruppa for trafikksikkerhet i slutten av juni 2014. Dette er en tverrfaglig høringsinstans som består av representanter fra politiet, Statens vegvesen, Stavanger parkering og Stavanger kommune ved Transportplan og Park og vei. Kommunalstyret for miljø og utbygging gav dette svaret på spørsmål fra Storhaug bydelsutvalg. Park og vei har også fått en rekke henvendelser fra FAU og ansatte i Emmaus barnehage, samt Giljehaugen beboerforening.

## Hva er status og fremdrift for uteromsprosjektet?

Det er nå under etablering en prosjektorganisasjon for levekårsloftet som folkehelserådgiver Hanne N. Vatnaland skal lede. Kommunen mottok midt i 2013 Storhaug bydel sin rapport om innspill til Uterom Storhaug. Rapporten er omtalt i forslag til forprosjekt for Levekårsloftet på Storhaug, datert 9.12.13, hvor også protokollen fra møtet 18.6.13 i bydelsutvalget, er vedlagt. Bystyret har på bakgrunn av forslag til forprosjekt, satt av 2 millioner kroner pr år i gjeldende periode til områdeløft på Storhaug. Bydelsutvalgets rapport vil være et viktig innspill i det videre arbeidet, svarte kommunalstyret for miljø og utbygging på spørsmål fra Ingebeth Bergesen Himle (H). Ingebeth ville vite hvorfor lite har skjedd i etterkant av at det vinteren 2013 ble det lagt ned mye arbeid i forbindelse med oppstart av «uteromsprosjektet». Det var stort engasjement i bydelen og mange ønsket å delta. Bydelen arrangerte blant annet et folkemøte på Bergeland bydelscenter med stort oppmøte.

*Lekeklassenormen må opprettholdes.*

Eventuelle merknader sendes innen 2. juli til Dimensjon Rådgivning, Gamle Forusveien 10A, 4033 Stavanger, eller som e-post til [td@dimensjon.no](mailto:td@dimensjon.no).

## Utgiver:

Storhaug bydelsutvalg  
Postboks 1608, Kjelvevne  
4093 Stavanger

## Avisstyre:

Vera Britt Sommer (Ap)  
Geir Rolandsen (H)  
Roar Houen (V)

## Redaksjon:

Sigrild Bækholt (redaktør)  
Tlf.: 926 56 544  
Sten Solberg (design)  
Tlf.: 970 76 438

## Annonsealg:

Andreas Vollan  
Tlf.: 413 04 690  
[andreasvollan09@gmail.com](mailto:andreasvollan09@gmail.com)

## Distribusjon:

Nylund skolekorps  
v/Jan Johnsen  
Tlf.: 464 09 263

## Trykkeri:

Dalane Tidende  
Opplag: 8.600

# Nylund skolesjakk på Norway Chess

Nylund skolesjakk ble stiftet i 2014 og startet opp på Nylund skole i februar samme år. Siden da har en god gjeng møtt til trening hver torsdag på musikkloftet på Nylund skole.

Tiden har vært brukt til å lære seg helt grunnleggende sjakkferdigheter og hygge seg med utallige sjakkpartier. Nylund skolesjakk hadde egentlig ikke tenkt å stille opp i turneringer før til høsten. Men når anledningen til å prøve seg under selveste Norway Chess bød seg måtte vi bare slå til. Et lag på 5 stykker ble satt sammen ut i fra prinsippet om hvem som hadde tid og lyst til å være med,

og dermed var vi klar. Siden da har Alfred, Ola, Vetle, Pelayo og Håvard gledet seg til å delta på skolesjakkturneringen som fant sted i Vitenfabrikken på Sandnes.

## Tv-intervju

Turen til Sandnes gikk med tog og straks etter ankomst på Vitenfabrikken ble laget fra Storhaug bydel invitert inn i TV-Aftenbladets sitt tv-studio. Alfred svarte



På vei til Vitenfabrikken for å utfordre skolesjakklag fra 29 andre skoler i regionen. Fra venstre: Håvard Huster Wiik, Pelayo Salvadores-Hansen, Ola Lomeland Waldow, Vetle Skjelstad og Alfred Karlsen Thesen. Foto: Petter Walldow.

på spørsmål fra Aftenbladet sin journalist i beste Skavlan-stil, og forklarte sjakkinteresserte over det ganske land at dette var første gang Nylund skolesjakk deltok i en sjakkturnering utenom en generalprøveturnering som SRbank inviterte til.

Etter TV-debuten var det klart for turneringsdebut, og 5 runder senere var det en sliten men glad

gjeng som tok i mot premien som beviser at de har deltatt på Norway Chess. Jeg er veldig stolt av gutta! Vi hadde som mål å ha det gøy, lære mer om hvordan det er å være med på turnering, samt å ta flere poeng enn vi gjorde i generalprøven. Vi nådde alle målene. Og så greide alle guttene å plukke poeng til laget ved seier eller remis. Nå tar Nylund skole-

sjakk snart sommerferie, men ved skolestart til høsten starter vi opp med treninger igjen. Alle barn i 1. til 7. klasse i Storhaug bydel er hjertelig velkomne. Og skulle det være noen barn i andre bydeler som står uten et sjakktilbud, så er det bare å komme til Nylund skole.

Petter Waldow,  
lagleder Nylund skolesjakk



En sliten men fornøyd gjeng fra Storhaug har nettopp tatt i mot sine velfortjente trofeer. Foto: Petter Walldow.

## Nabofest i Reidar Berges gate



Scandic Stavanger City, det nye hotellet med grå skråfasader på Verven, åpnet i april. I mai ble bydelen og nabolaget invitert til åpningsfest med bl.a. sceneunderholdning, hoppetelt, klovn, gratis is og boder som presenterte noen av hotellets viktige lokale matforhandlere. Varmen bar og restaurant serverer blant annet pølser og bacon fra Albert Idsøe og røkelaks fra Janas fiskerøkeri.



## Storhaug Chess



Aliyah og Harun utfordrer pappa

I begynnelsen av juni var verdenseliten i sjakk med Magnus Carlsen i spissen på plass på Storhaug, nærmere bestemt på Scandic Stavanger City. Et langt sjakktrekk unna, i smauet ved Brødregata/Smedgata, kan alle unge håpefulle selv sjekke formen på den utendørs sjakkarenaen, helt gratis. De flotte brikkene ligger

i den store metallkassen. Skulle den være låst, har Radiocentralen i Pedersbakken nøkkel. Sjekk ut sjakken!

### Etterlysning!

Et sort tårn har forsvunnet! Meld fra til Park & vei dersom du vet hvor det befinner seg.



Aliyah på 7 år viser frem ett av de sorte tårnene – det andre er borte vekk ..

**coop  
prix**

**VELG FRITT BLANT  
DISSE PRODUKTENE  
MERKET MED  
DETTE SYMBOLET  
UTVALGET VARIERER.**

**Hamburgere og sliders**

**3  
for 2  
Plukk  
& mix**

**GRILL  
PERFEKT MED  
coop & weber**



**Pølse-,  
hamburger- og  
slidersbrød**

**Pølser**



**Butikksjef  
Petya Yancheva  
ønsker deg velkommen til  
Coop Prix Klubbgaten!**

**Coop Prix Storhaug**  
Asbjørn Klostersgate 39  
4014 Stavanger  
51 56 30 29

**Coop Prix Badedammen**  
Banevigsgaten 7  
4014 Stavanger  
51 52 02 10

**Coop Prix Klubbgaten**  
Klubbgaten 4  
4013 Stavanger  
51 89 53 90

# – Vil ha en bydel som lever

– Her på Lervig Brygge bor det mange barn! Bare i sameiet Hageby B4 er det kommet til 5 babyer de to siste årene. Rett rundt oss bor det i hvert fall 14 barn under skolealder, sier Terese Husebø Johansson.

– *Blir det flere barn?*

– Jeg tror siloene skal rives i år og at det skal bygges et boligområde tilsvarende dette, bare speilvendt. Området og boligtypene er svært populært for barnefamilier. Mange føder kort tid etter at de har flyttet inn.

– *Dere og?*

– Vi kjøpte huset her dagen før Frida ble født i september 2009. Og vi trives kjempegodt! Jeg

var hjemme med barselpermisjon i fjor og gikk på babysang i St Johannes kirke og i Åpen barnehage i Nedre Dalgate. Vi har kort vei til turstien og de flotte strendene langs den. Ved sjøkvartalet er det satt en stige ut i vannet så vi også kan ta oss et bad rett i nærheten.

– *Hva savner dere?*

– Vi vil gjerne ha barneskole i nærheten! Og tenk om salgslø-



Godt oppmøte på dugnad i Lervig Hageby B4. –Vi fjerner nypebusker som barna stikker seg på og har ikke helt bestemt hva vi skal ha i steden ennå, sier Sindre Værnes.

kalet til Selvaag kan bli omgjort til et samlingssted, en liten kafe eller restaurant på kveldstid! Vi vil jo helst ha en bydel som lever uten lang avstand til det vi trenger mest.

– *Hvor bør ny barneskole plasseres?*

– Jeg synes at den bør plasseres der hvor Tilhengerspesialisten holder til nå, på venstre side av veien før tunnelen ved Rema 1000.



Kristine og Emil luker og plukker søppel fra bedet.



Tre jenter fra Lervig Hageby som om få år skal begynne på skolen.

## Hageby B4

er en del av Lervig Brygges første byggetrinn med 18 rekkehus og et vinkelbygg med 11 leiligheter. Rekkehusene har fire soverom i størrelsen 98 m<sup>2</sup> og 137 m<sup>2</sup> over tre etasjer. Leilighetene er fra ca 45 til 70 m<sup>2</sup>.

## Sjøkvartalet



Øst for Sjøkvartalet med flott molo, benker, badebrygge og fantastisk utsikt. I bakgrunnen ses Store Marøy.

## LESERBREV

# Trafikken i Avaldsnesgata

Vi er klar over at det er planer om å gjøre Avaldsnesgata om til miljøgate, men i følge det som ble sagt på kommunens informasjonsmøte er dette avhengig av om Lyse graver ned fjernvarme i gata. Det kan det ta flere år før det blir avklart. Hva bør skje i mellomtiden?

Trafikken har økt dramatisk, mye på grunn av utbygging i østre bydel. Infrastrukturen er ikke planlagt i forhold til utbyggingen og det er meget uheldig. Det er målt 3000 biler i døgnet i begynnelsen av Avaldsnesgata. Storhaugtunnelen og Bergelandstunnelen har ikke høy nok kapasitet.

Avaldsnesgata er definert som samlegate, den skal samle trafikken inn til og ut fra boligene på Storhaug.

*”Samleveiene knytter trafikken opp mot hovedveiene og blir brukt av beboere som skal inn og ut av Storhaug.”*

Den er ikke ment til gjennomgangstrafikk over Storhaug. Til det skal Hovedveiene brukes.

*”Hovedveiene frakter trafikken mellom bydelene.” Avaldsnesgata skal altså ikke brukes til trafikk som går gjennom Storhaug.*

Krysset Avaldsnesgata – Hjelmelandsgata er skolevei for små barn og det er målt 3000 biler i døgnet. Den største trafikken er i rushtiden og det er da skolebarna går i dette området.

*”Enkelte biler og sykler kom i noe høy fart i bakken ned mot forgjengerfeltet i Avaldsnesgata.”*

Det har skjedd ulykker før her. Og nå er situasjonen kritisk. Kan kommunen ta ansvar for en slik situasjon?

### Forslag til løsninger:

I Avaldsnesgata mellom Jelsagata og Hjelmelandsgata er det ikke busstrasé. Her kunne det være innsnevring slik at bilene ble tvunget til å stanse for møtende trafikk og kjøre sakte.

For å få bukt med gjennomgangstrafikken bør man også gjøre det vanskelig å komme inn i Avaldsnesgata i begge ender. Det bør kartlegges hvor de fleste

bilene kjører. En del kjører fra Trafikkagata/Nymansveien og opp Asbjørn Klosters gate. Dette er rett forbi Nylund skole og veldig uheldig. Det bør brukes enveiskjøring eller fysiske stengsler. Det må ikke være raskere å kjøre gjennom et boligstrøk med skolevei for små barn, enn å kjøre gjennom tunneler som er ment for dette.

Fra starten av Avaldsnesgata og opp til Hjelmelandsgata er det ikke fartsdumper. Her kunne det vært opphøyet fotgjengerfelt og fartsdumper.

Kanskje stengsel mellom Storhaug Allé og Nedstrandsgata. Da kan trafikken bare gå inn til og ut fra Storhaug.

Ta gjerne kontakt så kan vi gjøre en bredere henvendelse til kommunen.

*Med vennlig hilsen beboere i Avaldsnesgata ved Torfinn Nag*

# Fortsatt grønn mark?



Den grønne marka mellom Rosendal sykehjem, akebakken og Emmaus barnehage ble for noen år siden foreslått brukt til parkeringsplass men ble regulert med tanke på utvidelse av sykehjem. Det var store protester fra beboere som ønsket å beholde marka og området mest mulig grønt. Nå kan det bli slik. Poli-

tikere fra Høyre og uavhengige foreslo å omregulere området fra tjenesteyting til grønnstruktur og fikk støtte fra Ap til det. Forslaget kom da kommende kommuneplan ble diskutert i kommunalstyret for byutvikling. Saken vil komme på høring for at alle interesserte skal få uttale seg.

## Dam i Emmaus

**Dammen kan bli på ca 500 m<sup>2</sup> med vegetasjon langs kantene, oppholdsplass, felleshager med frukt og nyttevekster innrammet av nye steingarder og nye stier.**

Park og vei har satt i gang prosjekt for etablering av dam i Emmaus friområde, på marka tvers overfor Rosendal sykehjem. -COWI er leid inn med VA- og landskapsarkitektkompetanse for å utarbeide planene, forteller landskapsarkitekt Hilde Blokkum. -Vi vil utforme kantsonene slik at det ikke blir nødvendig med gjerde rundt. Og så vet vi at

det er ønskelig med is på dammen om vinteren. Vi må utrede hvordan dette kan la seg gjøre ifht. utskifting av vann, planter osv.

Emmaus barnehage kan være med på planting rundt dammen når denne er anlagt. De vil opprette en naturavdeling når den nye barnehagen er bygd, og synes det hadde vært spennende med et samarbeid med kommunen med opplæring og bidrag i friområdet, for eksempel at barnehagen var «fadder» for en frukthage.

– **Når vil arbeidet bli satt i gang?**  
– Det planlegges fysisk oppstart

av anlegget til høsten. Ferdigstilling kan ikke skje før våren 2015 pga planting, sier Hilde Blokkum.

## Trimpark i Emmaus?

*I likhet med bydelsutvalget, har også vi tenkt at Emmausområdet vil være egnet sted for trimpark og i videre utvikling av området, vil dette bli vurdert nærmere, svarte kommunalstyret for miljø og utbygging. Helge Dagfinn Andersen (SV) fikk dette svaret da han etterlyste konkrete planer om trimparker i bydelen.*

### – Hva med sand til Strømvik?

Helge Dagfinn Andersen (SV) foreslår at en del sand fra Sandvolleymesterskapet etterpå kan fraktes til den gamle båthavnen og tidligere svømmestadion i Strømvik. Han spør administrasjonen om bydelen vil bli tilgodesett med sand. I Strømsvikbassenget kan bunnen rengjøres og sand fylles på. Fra før er det laget et område/molo som vil kunne skjermes et badetilbud.

### Nytt bydelshus?

Dag Mossige (Ap) spør administrasjonen om man i forbindelse med bygging av ny skole på Storhaug vil vurdere en flerbruksløsning/samløsløsning som inkluderer et nytt bydelshus.

# 6-700 møtte opp på Emmausstranda



For femte år på rad i strålende sol, med grilling, hygge og masse aktiviteter for store og små. Kajakk, kano, Idrettspatruljen, taubane, ballspill, skogsløype og vading/bading, krabbefangst m.m. 600-700 Storhaug-boere

møtte opp. De kunne også glede seg over to nye permanente griller og flere parkbord satt ut av Stavanger kommune ved stranda. Aktivitetsdagen støttes økonomisk av Storhaug bydelsutvalg og Skretting.

# Ny midlertidig park har fire energistasjoner og en trafo



*Energistasjoner er dekorert med kunstverk laget av den lokale kunstneren Liv Eiene. Løvetannparken vil også bestå av tre store lykestolper utformet skulpturelt som løvetenner, et kunstig landskapelig modulsystem og gjenbruk av gamle plastrør, forklarer Aslaug Tveit fra LÉVA Urban Design.*

– Det er LÉVA Urban Design som har designet parken for Lyse Neo as, sier Aslaug Tveit. -Løvetannparken` er en midlertidig park som består av fire energistasjoner og en trafo.

– Designet av parken er ment å fremstå som røft og industripreget for å ta med den siste delen av industrihistorien i Stavanger øst. Parken skal bli en opplevelse for forbipassende. Modullandskapet vil skape spennende oppholdsoner og ulike høyder for barn til å hoppe i. De ulike modulene vil inneholde både sand, kunstgress og netting. Og om kvelden har hele parken stemningsbelysning som vil gi området et helt spesielt uttrykk. Kunsten til Liv Eiene lyses opp, sier Aslaug Tveit. Området der den midlertidige

parken er plassert er regulert til en offentlig park.

– Den midlertidige parken blir dermed en ”forsmak” av området som i fremtiden vil omfatte en permanent park. Den midlertidige parken bærer preg av å være kunstig, for å skape kontrast til en frodig og rekreativ park som planlegges etablert i fremtiden.

– *Hvor lenge vil den være midlertidig?*

– Parken vil nok bli stående inntil de skal starte på den permanente. Umulig å si 2016-2017?

## NYTT FRA VASSØY

### Utrangerte båter i friareal fjernes

Privatpersoner skal levere sine utrangerte fritidsbåter til godkjent avfallsmottak. I de tilfeller der båtens eier ikke er å få tak i, fjerner Park og vei utrangerte fritidsbåter fra kommunale friområder. Park og vei vil ta kontakt med Vassøy beboerforening for samarbeid angående opprydding i friområdet Peisaren på Vassøy i løpet av sommeren, svarte kommunalstyret for miljø og utbygging på spørsmål fra Jostein Solvang (Pp) i Storhaug bydelsutvalg.

### Toalett i turområder

Park og vei vil gjennomgå alle turområdene med hensyn på toalettmuligheter og forhåpentligvis komme fram til et forslag om prioritering av slike serviceanlegg.

Anleggene er dyre å etablere og drive, slik at det er kun de største friområdene som kan bli aktuelle for slike anlegg. Vurderingene vil bli integrert i parkstrukturplanen som forventes ferdig i 2016. Svaret fra kommunalstyret for miljø og utbygging kom som svar på Jostein Solvangs (Pp) spørsmål om toalettforhold i friområdet på Vassøy (Peisaren).

# Fattigmannsasparges



Forening for alle i Sør Rogaland som er interessert i sopp og nyttevekster. Møter, kurs og turer.

[www.jaersoppen.org](http://www.jaersoppen.org)  
[post@jaersoppen.org](mailto:post@jaersoppen.org)



- Geiteramsen kalles også fattigmannsasparges. Når stilken fremdeles er sprø og lett lar seg knekke er den best. Skrell av blader og steik lett i smør med ramsløk, en lekkerbiskken. Olav Balle fortalte med entusiasme om spiselige vekster i Strømvikområdet. Turen ble arrangert av Jær Soppen onsdag 14. mai. 20 engasjerte deltakere fulgte ivrig med.

– Vi skal bevege oss på et lite område ved Strømvik kolonihage og Godalen. Vi vil antagelig finne 20-25 forskjellige spiselige planter og trær som jeg vil fortelle løst og fast om, sa Olav Balle fra Jær Soppen. – Jeg skal prøve å være etterrettelig, men vet noen mer enn meg så si ifra!

Olav Balle er botaniker (plante-økolog) med spesiell interesse for etnobotanikk. Han bor på Storhaug, er studieleder i Jær Soppens styre og har kolonihageparsell i Strømvik kolonihager.

– Når rusleturen er slutt får vi smake botanisk suppe inne i kolonihagen. Basisen er laget på forhånd og mange av vekstene vi i dag finner på vår vei er brukt i suppa.

En av hovedingrediensene er

brennnesler. De liker mye nitrogen og finnes derfor i store mengder nær løer og hønsehus. Toppskudd fra brennnesler gis et kort oppkok så slutter de å brenne.

Suppa inneholder også mye skvallerkål. Om den er det å si; If you can't beat them, eat them!

Skvallerkålen brukes blant annet i salat og er best før bladflukene har brettet seg helt ut, senere blir bladene bitre, forklarer Olav Balle.

Nær kolonihagen lyser hvite ramsløkblomster i et hav av grønn skvallerkål. –Jeg synes ikke ramsløken er så god lenger når den har kommet i blomst, sier Olav Balle. – Åjo, da synes jeg de er knallgode, sier Elisabeth Vold. – Jeg bruker de vakre blomstene til å toppe salaten med. Og frøkaplene kan senere tilberedes som kapers. Et godt tips er å skylle alle urter og vekster før bruk i mildt eddikvann.

– Løvetannblomsten kan brukes i matlaging. Det er bladene som brukes i salat, men de grønne bladene er litt bitre. Et tips kan være å velte trillebåren over plantene så det blir helt tett. Når bla-

dene av mangel på lys blir hvite er de bedre å spise og gode i salater. Å lage løvetannvin er en jobb for den tålmodige. Et helsike av en jobb, for å si det mildt, sa Balle.

– Mens løvetannsirup er en riktig lekkerbiskken, sa Kari Blikra. –Prøv oppskriften på vår hjemmeside.

Olav Balle gjør et stopp ved parkeringsplassen mellom Godalen videregående skole og Strømvik kolonihage. –Se her, vinterkarsen er lett gjenkjennelig på de gule blomstene. Merk dere plassen, kom igjen tidlig neste vår, plukk dem tidlig, de smaker godt og kan også kalles fattigmannsbrokkoli.

En annen plante som er i spredning i Norge østfra, er russekålen. Flere av våre nye landsmenn kjenner den godt fra sine hjemland. Også den kan brukes som brokkoli.

Geiterams er utmerket til te og har ofte blitt et substitutt for eller tilsetning i kinesisk te. Røsslyng i blomst er også utmerket til te, den inneholder naturlig søtstoff i nektaren.

Eineren er konge med mye

## Vi fant

### Trær:

Alm, asal, ask, lind, rogn, selje

### Busker:

Bjørnebær, bringebær, einer, flysseroser, nyper, svarthyll

### Urter:

Brennnesle, burot, engsyre, geitrams, løvetann, ramsløk, røsslyng, skvallerkål, skjorbuksurt, vendelrot, vinterkarse



Maritha Nielsen har nylig meldt seg inn i Jær Soppen og var med på sin første vandretur. Hun fant skjorbuksurt, rik på c-vitamin, som var viktig for sjøfolk før i tia.



I det grønne plantehavet av skvallerkål lyste de vakre ramsløkblomstene som hvite stjerner.



Granskudd



Granskuddsirup med sukker og litt ingefær.



Ramsløkmajones, ramsløksmør og tomatpesto laget av Elisabeth Vold.



Nydelig botanisk suppe. –Basisen er skvallerkål og ramsløk fra egen hage sa Elisabeth Vold.

# Sydlandsk stemning i byens beste butikk

– Dette er byens beste butikk, sier Jorunn Høgset.  
– Her får vi ferske varer. De ansatte pakker for oss, finner fram varer, skaffer det vi spør etter og gir utmerket service.

Butikken er åpen hver dag. De bringer også mat til eldre og uføre. Det betyr at flere kan bo lenger hjemme. Jeg spøker med det, at de må komme hjem til meg hvis jeg en gang ikke kommer meg til butikken. Jeg kan jo ikke flytte herfra med sånn fantastisk service! Noen ganger er det kø fra døra og rundt alle hyllene. Og folk prater med hverandre. Noen kommer i tøfler. Jeg traff også en kunde i pyjamas. Jeg har bodd 14 år i Sandeidgata og har vært stamkunde hos Håkons hele tiden. Hadde andre drevet butikken som Geir og Vidar ville mange



flere butikker overlevd! De løner personalet skikkelig og kjenner alle kundene. Alle de ansatte er veldig hyggelige. Butikken er mer en institusjon enn en butikk.

Og nå har de i tillegg gjort det så hyggelig med border pyntet med blomster, gratis frukt og kaffe og greier. Her er bare velstand!

# Verano, bakgårdssommer

– Vi lover særpreg, egne originale oppskrifter og friske lokale varer hentet med el-sykler hver morgen! Og med en smak av Spania!

Iris Røise og Ine Charleen Monsen er 17 år, elever på Kongsgård videregående skole, og starter 23. juni Verano, en sommerlig utekafé.  
– Vi skal ha åpent fra 11.-17. fram til 19. juli, med forbehold ved dårlig vær. Vi ønsker mange gjester! Kom innom vel og nyt god lokal drikke og mat, sier Iris. – Kom og nyt sommeren i bakgården, sier Ine.



*Iris Røise fra Storhaug og Ine Charleen Monsen fra Hundvåg starter kafe i bakgården i Ryfylkegata 13 den 23. juni. I samme bakgård åpnes samme dag en utstilling med 16 spanske arkitektstudenter prosjekter knyttet til den spiselige bydel.*

VI BYGGER **PÅ** OVER MELLOM UNDER VED SIDEN

La oss gjøre det gamle  
huset ditt nytt!

Ring Thor Åge Vareberg

**930 14 630**

så er vi i gang!

**JADARHUS<sup>®</sup>**

*Det lille ekstra*



# 3000 samlet inn 5 tonn søppel



Ryddekoordinator Svanhild Svihus og Vy Nguyen.



Beboere i Erfjordgata.



Romfolk som er med og rydder.



St. Svithun henter sekker og hansker.



Kommoder ble funnet i Steinhagen.



Fra lekeplassen i Lysefjordgata.



Oppsamling i Erfjordgata.

Takk til alle for en godt gjennomført ryddeaksjon i Storhaug bydel! Innsatsen gjør en stor forskjell i våre felles grønne områder. Akkurat nå er vi Stavangers reneste bydel. Vi er veldig stolte av den store deltakelsen og den positive innstillingen vi møter hos alle deltakerne.  
Styringsgruppen Storhaug frivilligsentral



Elever fra Storhaug skole.



Fra Natur og Idrett til Renovasjon.



Ingi har ryddet lekeplassen i 18 år.



Plast fra Godalen.



Grønne bier fra Emmaus barnehage.



Plast fra Emmausstranden.



Ivrige barnehender i Emmaus



**Strai**  
KJØKKEN & BAD

BORTE BRA,  
**HJEMME  
BEST**

Oppskriften på trivsel og matglede finner du på kjøkkenet – selve hjertet i hjemmet ditt.

*Kom innom oss og la deg inspirere!*



**STRAI KJØKKEN STAVANGER.** Torgveien 15 A (vis a vis Kilden). 4016 Stavanger. Tlf. 51 53 30 40.  
Åpningstider. Hverdager 09-16. Torsdag 09-19. Lørdag 10-14.

[strai.no](http://strai.no)

**Velkommen til hyggelig handel på REMA 1000 Storhaug!**  
**7-23(9-21)**

**GRILL BRASIL**  
REMA 1000

JAKTEN PÅ VERDENS BESTE GRILLMAT FORTSETTER...

«DET BLIR SAMBA, FOTBALL OG GRILL, HELE SOMMEREN!»

*Sven Nordin*  
MATENTUSIAST

BrwK rema.no  
eller ta oppskriftshefte i butikken!

**REMA 1000**

# 17. mai på Nylund skole



Folksomt og trivelig på Nylund etter barnetoget.



Klasse 4B storfornøyd med egen innsats i toget.

VÆR SMART



SØRVEST BILLAKKERING

vi setter farge på det du vil



SPAR PENGER

Vi lakkerer alt av: biler, lastebiler, motorsykler, trøsykler, fly, kjøkken-/badedører, møbler, industri ... kort sagt det du vil! Maler huset ditt og vi 😊

MAN-FRE 0700-1600

TLF. 400 86 422

www.sorvestbillakkering.no

firmapost@sorvestbillakkering.no

Krossgata 26, 4015 Stavanger

vis-á-vis Tilhengerspesialisten ved Lervig på Storhaug



Ta med vennene dine og stikk innom Scandic Stavanger Citys deilige uteservering – på begge sider av bygget – og trivelige Varmen Bar & Restaurant

**VELKOMMEN TIL  
BYDELENS NYE MØTESTED!**



## Østre Hageby ... 2



# Drømmevisning for kidsa!

### VELKOMMEN TIL AKTIVITETSDAG OG TOMTEVISNING LØRDAG 21. JUNI KL. 14-16\*

Programmet er fylt med spennende aktiviteter for barna, blant annet klovnebesøk av selveste Tulliball, ansiktsmaling og grillmat. Barna får også mulighet til å prøve seg som ordentlige gravemaskinførere. I tillegg kommer SR-bank for å bidra med finansiering og verdivurdering av eksisterende bolig.



\*For hver enhet som kjøpes denne dagen gir Østre Hageby **kr 5000,-** til nytt klubbhus til IL Brodd.



**BRA fra ca 90 m<sup>2</sup> - 150 m<sup>2</sup>**  
**Priser fra kr 4.090.000,-**  
**Les mer på [ineoeiendom.no](http://ineoeiendom.no)**

### DE SEKS FØRSTE REKKEHUSENE I TRINN 2 ER NÅ FOR SALG - LEKRE OG ENERGIBESPARENDE VED RAMSVIG KOLONIHAGE

Parkering og bod i lukket parkeringsanlegg • Bilfritt område  
 Sykkelparkering og boder • Passivhus med solfangere • Grønne omgivelser  
 Gode solforhold • Smarthus fra Lyse og HTH-kjøkken

Megler:



Olav Kristensen | Tlf: 900 86 442  
 olav.kristensen@em1.no

Espen Grastveit | Tlf: 997 03 170  
 espen.grastveit@em1.no



I samarbeid med:



Utbyggere:



# – Kermes, en eksotisk møteplass

– Endelig er det klart for Kermes 2014, et flott bilde på Stavangers internasjonale mangfold og samarbeid. 20 % av våre innbyggere har opprinnelse i et annet land, 179 nasjonaliteter er representert i Stavanger (av 193 totalt). Her lager dere en møteplass mellom majoritet og minoritet, dette er eksotisk! Jeg ønsker dere en god Kermes!

Ordfører Christine Sagen Helgø åpnet den femte Kermes på Midjord bydelshus.

Arrangementet ble gjennomført med stor dugnadsinnsats. Nesten all mat lages for hånd i tråd med stolte tyrkiske tradisjoner. Og det må lages store mengder mat! Bydelshuset og uteområdet gjøres om til et intensivt tyrkisk matproduksjons- og messeområde.

– Messen i år har vært fantas-

tisk med strålende sommervær lørdag og søndag. Vi gikk tom for masse mat. Spesielt lørdag, etter vi hadde vært på TV og nettavis, var det mange som kom, både nordmenn og folk fra andre land. Mange ble veldig nysgjerrige og spurte etter Çörek som er tyrkiske lefser med fetaost, sier



Christine Sagen Helgø fikk smake mange av tradisjonsrettene da hun besøkte Kermes. Typisk tyrkiske retter er döner (rullekebab), adana i pinne (shis kebab), iskender, çörek (lefser m/fetaost), manti og baklava, alt laget for anledningen.

Zeynep Bedia Katranci, leder for Tyrkisk kvinneforening i Stavanger. –Som messearrangør var det kjempe kjekt å se så mange mennesker som koste seg med god mat i det fine været.

– Hva er Kermes?

– En tyrkisk mat- og håndverksmesse kalles Kermes på tyrkisk. Vi arrangerer den både for å inkludere tyrkerne som bor i bydelen og ikke minst de som er i lokalsamfunnet vårt. Vi vil vise fram den tyrkiske kulturen og hvordan vi som bor i Norge tar vare på vår kultur gjennom matlaging og håndarbeid, sier Zeynep. –Messen har vi også for å vise fram at vi er sosiale mennesker som er åpne for å omgås andre mennesker fra andre kultur.

– Var det noe spesielt i år?

– Ja, at ordføreren kom og kunne være litt lengre enn bare åpningen. Hun satt sammen med kvinnene som holdt på å lage lefser og begynte å kjevle ut. Det så ut som hun hadde gjort det før. Det var ganske koselig å få hilse på henne og hennes sekretær.

Kermes ble arrangert av den tyrkiske kvinneforening i Stavanger, tyrkisk ungdomsforening og det islamske kultursenter i Stavanger.



En god tyrkisk tradisjon er at kvinnene samarbeider om lefsebakingen. Deigkulene trilles og sendes videre til kjevling og steking.

## – Bruk taket til grønn glede!



Takterrassen på Johannes læringscenter er omformet til hage- og oppholdsområde og kobles til undervisning og kantinedrift, en læringshage.

Urban Sjøfront startet i fjor prosjektet den spiselige bydel og samarbeidet med Johannes Læringscenter for å bruke mat og dyrking mer aktivt i undervisningen. Skolen ville bygge en læringshage på skolens tak. Urban Sjøfront støttet og veiledet skolen.

– Jeg har bakgrunn fra økologisk jord- og hagebruk (agronom) og BA i interkulturell kommunikasjon. Jeg har representert Urban

Sjøfront i prosjekteringen av takhagen, hatt opplæring i såkurs og veiledet elevene ved utplantning, sier May-Kristin Halseth Stenberg.

– Hadde de erfaring med takhager?

– Elevene ved skolen representerer mange ulike kulturer, og jeg er faktisk ikke sikker på om de har erfaring med takhager. Noen

har kunnskaper om dyrking, andre ikke. Hele prosessen med planlegging, såkurs og utplantning har vært et positivt samarbeidsprosjekt. Det har vært en glede å samarbeide med Johannes Læringscenter og vi håper det vil gi inspirasjon til andre skoler og store bygninger i distriktet til å bruke både tak og andre nyttbare areal til å skape grønn glede!

## – Jeg passet småplantene

– Jeg passet og vannet alle de nysådde småplantene i påskeferien, sa Le thi Nguyen. – Og se nå, de er blitt flotte planter!

– Vi gleder oss allerede til å høste senere på året. Jeg jobber i skolens kantine og der vil vi bruke bær, blomster, frukt og urter som vi selv har sådd, plantet og passet på.

– Hva slags planter passet du i påsken?

– Gresskar, persille, agurk, jordbær og solsikker.

– Kjente du til alle plantene fra før?

– Nei, fra Vietnam kjente jeg agurk og gresskar. Vi bodde på landet og drev jordbruk.

– Hva synes du om en læringshage på taket?

– Dette er bra! Økologisk dyrking er sunt og jeg gleder meg til fortsettelsen, sier Le thi Nguyen.



# Velkommen til Ped

## SABI SUSHI™

### VI KAN CATERING



PEDERSGATA 38 [stavanger@sabi.no](mailto:stavanger@sabi.no) 90 40 60 70

## Pedersgaten 12



Pruntha Parameswaran og Gophy Langeswaran stortrives i Zouq Restaurant & Take Away i Pedersgata 12.

– Det er fjerde gang jeg spiser her, sier Gophy Langeswaran. – Indisk og pakistansk mat er ganske likt med sterke smaker. Her

får vi mye god mat til lav pris. Vi er veldig fornøyd!

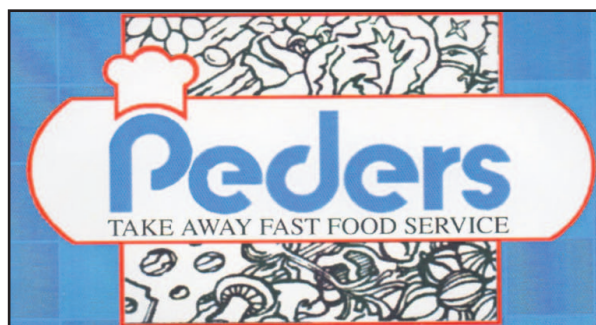
Zouq, som betyr lidenskap, åpnet i april i år og tilbyr alt fra curry retter, småretter, fingermat, festmat, burgere og pizza. Spesialitetene er grill- og tandoorretter.



Pruntha Parameswaran (tv) og Gophy Langeswaran på pakistansk spisested Pedersgata 14.



– Jeg stortrives i Pedersgata med stor aktivitet, internasjonalt miljø, nok parkering, mye folk, restauranter og butikker, sier eier av Solange Frisør i Pedersgata 12. – Vi er frisør for alle, barn, damer og herrer og vi gir manikyr og negledesign. Fredag 6. juni er det 6 år siden jeg kom hit fra den Dominikanske Republikk. Min mann fortalte meg så mye om Storhaug og Pedersgatas historie. Bortover gata kjenner jeg dem som driver Thai, Runestad og Norvina, ja egentlig de fleste.



**NY EIER!**  
**KINAMAT**  
**PIZZA - SUSHI**

**Åpningstider**  
Mandag–fredag 15:30–23:00  
Lørdag–søndag 12:00–23:00  
Pedersgata 7, 4013 Stavanger

**TLF. 51 89 33 30**



**BLI MEDLEM OG FÅ FØRSTE GULLVASK ELLER BEDRE TIL 1/2 PRIS**

SMS "VASK" TIL 2290

DETTE OG MANGE FLERE  
TILBUD OG FORDELER VED  
GRATIS MELDEMSKAP

HOS DIN LOKALE BILVASK-  
STASJON PÅ STORHAUG



**BLÅSENBORG - ALLTID ÅPENT**  
Pedersgt. 19 4013 Stavanger



**BRUKTMARKEDET**

MAI – SEPTEMBER

LØRDAGER KL. 10:00 – 15:00

# Pedersgata og Nytorget!

## – Hvert hus har en unik historie

Annalisa Thelin Knutsen har samlet kunnskap, bilder og historier om alle hus i Pedersgata. På hennes hjemmeside [www.pedersgaten.org](http://www.pedersgaten.org) er det utrolig mye detaljkunnskap om de fleste hus i Pedersgata. Men Pedersgata 12 stod det lite om.

– Hva har huset rommet tidligere?

– Jeg har litt om husets historie fra 1865, forteller Annalisa. I tillegg til huseierne med familie bodde det mange læregutter, bakere og andre leieboere i huset opp gjennom årene. Det skal ha vært stall i bygget. Baker Svend Haaland var første eier som jeg vet om. Han drev bakeri fram til 1897. Fra 1903 kom familien M.A. Sædberg inn i bakeriet. De solgte også kolonialvarer og grønnsaker og fra 1909-1911 var Sædberg reder for A/S Trafikk og Progres. Båten forliste i 1910 og selskapet gikk konkurs. Huset var stort, Sædbergs Sønner hadde kolonial, bakeri og konditori og i tillegg til bakeriutsalget og cafeen var det andre som hadde sin virksomhet her. I kortere eller lengre tid så var der blant annet kjøttforretning, Læge Thv. Fugelli hadde kontor her, Øivind Mikkelsen hadde trikotasje forretning, Olga Næsheim hadde frisør, Byggmester K. Tengesdal var tømmermester og entreprenør.

– Og etter krigen?

– Sædberg hadde utsalg lenge –

**Interiør fra M. A. Sædbergs Maskin-Dampbageri**  
– Pedersgaten 12. –



For at staa fuldt ud paa Holde med Tiden har jeg ombyttet alt gammelt indvendig og omdannet mit Bageri til et første Klasse Maskin-Dampbageri, hvori for Fremtiden alle Bagerier vil blive fremstillet efter de mest moderne Principer. Saaledes i Kontakt med Tidens Løsen, kan jeg fra enhver Side seet tilbyde det mest fuldkomne Bred. Dette gjælder ikke alene dets Tilberedning, men og dets Kvalitet forøvrigt. Der spares intet paa Mel og Tilsetning dertil, for at tilfredsstille det store Krav, der nuiddags stilles til et Førsterangs Bageri.

Endel Forhandlere af mit Bred ønskes.

**NB.** I Tilkyndning til ovenstaaende tillader jeg mig at henlede det mæde Publikums Opmerksomhed paa mit rige Udvalg i alle Sorter **Bred og Kager** til Jul.

**Fra Frugtbutikken anbefales endvidere friske Væger, alle Sorter, i godt Udvalg og til billige Priser.**

**M. A. Sædberg.**

Undertegnede Rasmus Rasmussen Dyvik, bopæl Pedersgaten 12, her, anmelder herved, at jeg under firma **R. R. Dyvik** agter at drive handel i Stavanger.

Stavanger, 4. novbr. 1914.

**R. R. Dyvik.**

Registrert idag.  
Stavanger magistrat, 18. novbr. 1914.  
J. S. Kielland.

(0,90)

**Flytning!** Vår forretning i herreartikler åpnes **imorgen fredag i Pedersgt. 12** (Baker Sædbergs hus)

Forretningen, som fører alt i **arbeidsklær** til meget rimelige priser, anbefales til fortsatt skjøning.

**Øyvind Mikkelsen, Pedersgaten 12.**

**Unge Hjemms Helg**

Horve ungdomssenter 1. til 2. oktbr. Foredragsholder: **Dr. Alfred Egenberg**, sykehusprest Gerhard Skarlund. Nærmere opplysninger og innmelding:

**RYFYLKE OG JÆRENS INDREMISJON**  
Pedersgaten 12, Stavanger  
Telefon 22 078

Avisannonser med innhold fra Pedersgaten 12

men vet ikke når de la ned. Fra 1958 holdt Lito-Service AS til her og Ryfylke og Jærens indremisjon hadde kontorer fra 1966-1976. Ritz hadde sin delikatesse i Pedersgata 16 før de flyttet hit i siste del av 1960-tallet.

ninger stammer fra adressebøker og annonser i avisene.

– Annonser?

– Jeg betrakter dem som ferskvarer, de annonserte ikke med en adresse de ikke var på. Adressebøkene har ofte etterslep hvis man ikke melder fra til folkeregisteret om flytting.

– Hvor får du all informasjon fra?

– Mesteparten av mine opplys-

## Til hytta med lastebil



– Om sommeren reiste vi på hytta med lastebilen til far. Ofte tok han med materialer for andre hyttefolk. Og så ville de gjerne sitte på, oftest på planen, Det var lovlig den gangen, sier Kåre Gerhard Sem. – På dette bildet er far innom for å hente mor og meg. Bildet er tatt rett utenfor Pedersgata 68 rundt 1955. Far vinker til min onkel rett over gata som bodde i nr. 73. Lars Eielsen er fotograf.

## ORIGINAL THAI FOOD

51 56 62 26

EKTE THAI-MAT PÅ "DEN REKTIGE MÅDEN"!



DROP-IN - TAKE-AWAY - OVERTID - CATERING  
PEDERSGATA 10 - 4013 STAVANGER

## 食 Far East



ASIATISK KVALITETSMAT - KINESISK MAT, THAI-MAT OG SUSHI  
RESTURANT, TAKEAWAY, CATERING

**VELKOMMEN TIL OSS!**

Åpningstider

Mandag-lørdag 11.00-23.00  
Søn- og helligdager 13.00-23.00

**Tlf. 51 89 55 70**

Webside: [www.feast.no](http://www.feast.no)

Nytorget 8, 4013 Stavanger

## FE RUNESTAD ELEKTRO A/s

El. Anlegg Nybygg  
Boliger Service  
Næringsbygg Forhåndspris/  
Alarm Anbud  
Rehabilitering

Pedersgt. 2 - Tlf.: 51 89 31 10

## Jacobsen Blomster

Centrum Blomster – Storhaug Blomster  
Tlf.: 51 89 34 99  
Normannsgaten 14, 4013 Stavanger  
[www.j-blomster.no](http://www.j-blomster.no)



Du finner oss i krysset  
Pedersgaten/Normannsgaten.  
Vi har et godt og variert utvalg av  
sesongens avskårne blomster og  
utfører binderi til hverdag, glede,  
sorg og kondolanse.  
Vi har også flotte gaveplanter i  
forskjellige prisklasser.  
Velkommen!

# DUGNADSBYDELEN

## Sponsorstøtte ga endelig turnering

Brodds fotballjenter 13 og jenter 16 er sponset av boligprosjektet Østre Hageby, og drar på sommerturnering til Kristiansand i juni.

Inntekter fra en dugnad i form av å dele ut flyers for familiedagen til Østre Hageby sørget for at jentene med en beskjeden egenandel endelig kunne dra på turnering sammen. For jenter 13 er det første turnering utenfor Stavanger, men heller ikke jenter 16 er bortskjemt med turneringer.

– Dette fortjener jentene. Brodd satser på jentefotball, og derfor er det veldig gøy at vi får tilby slike opplevelser til jentene, sier trener for jenter, Petter Olsen Haukali.

Han synes det er bra at eiendomselskaper som bygger boliger i



Storhaug bydel også bidrar inn mot bydelens største frivillige organisasjon.

- Vi gleder oss enormt til turneringen, sier Haukali.

## Vil du glede en annen?



Vil du gjøre en forskjell for andre og kanskje også for deg selv? Frivillige følger noen av dem som trenger det mest til tannlegen, legen, sykehus eller frisør. Det er større behov enn de frivillige kan klare. Noen har også behov for praktisk hjelp til hagen eller handling. Andre ønsker en trygg

person, en god stødig arm å holde i, en som vil være med på kafébesøk, konsert eller kino. Belønningen er bl.a. å glede andre, gjøre noe meningsfullt, bidra og gjøre andres hverdag lettere.

Kan dette være noe for deg så ta kontakt med Storhaug frivillig-sentral.

## – Snakk norsk med oss!



- Det viktigste er at vi tør å snakke! Vi trenger trening. Vi håper flere vil være med å snakke norsk med oss, sier elever fra Johannes lærings-senter. Akkurat disse elevene har sine røtter i Libya, Serbia, Filippinene, Mexico, Polen, India, Brasil, Iran, Frankrike, Hellas, Ukraina og Bosnia. Storhaug

frivilligsentral organiserer samtalegrupper. Rett før dette bildet ble tatt gikk praten om barnetog, kongehus, flagg, grunnlov, mat, klær og tradisjoner. Det trengs flere frivillige som vil være en oppmuntrende lytter og småprate om vær og vind, tradisjoner og hverdagsliv.

## Åpen barnehage: Mat på dugnad



Storhaug Åpen barnehage i Nedre Dalgate feiret 17. mai med internasjonal vri to dager før nasjonaldagen. -Mange av våre fester er preget av dugnad og frivillighet, sier styrer Mette Voldsund. -Foreldrene tar med seg en matrett fra og pynter seg med drakter og klær fra hjemlandet. Mange tar med flagg fra eget land eller det norske om de vil. Storhaug skolekorps spilte og gikk etterpå innom Joker og fikk en is i «betaling» fra oss.



## Spød og nest i maskemyldring



Disse blide damene på Bergeland bydelssenter kan delta på mange forskjellige frivillige aktiviteter. -Vi har en ny aktivitet som vi kaller «maskemyldring» - en hyggelig stund med spød og nest. Vi møtes den første tirsdag i måneden fra kl 14 – 16 med innslag av foredrag fra ulike aktører. Vi har plass til mange flere, så ta med strikket ditt og kom, oppfordrer Marit Torheim på Bergeland

bydelssenter.

– Rett etter påske hadde vi kurs i fletting av levende pil. Med engasjement og entusiasme ble det formet flotte pil-dekorasjoner. Til høsten vil vi prøve å få i gang «quiz og kaffikoz» annenhver tirsdag i oddetallsuker. Gøy med hjernetrim, å få trent de små grå! Første gang blir tirsdag 26. august k. 11-13.

## Varmestuens Venner: - Vi gjør det på dugnad



– Vi holder nå på med å opparbeide hagen, sier Tone Høiland fra Varmestuens Venner. – Dette gjør vi på dugnad. Det må bli sånn p.g.a. lite penger i kassen. Vi tar med oss våre brukere på dugnad sammen med såkalt "A4 mennesker". Dette synes de er veldig kjekt og de vokser veldig på dette. Vi er nå i gang med å grave huller til å støpe fundament til terrassen som skal dekke mesteparten av hagen. Vi skal sette opp resten av gjerdet og få det malt. Videre skal vi ha ny gressplen på den siden hvor flaggstangen står, litt beplantning her og der og sette opp porter på

et overbygg. Arbeidet nede i kjelleren er også godt i gang. Vi har fått opp dusjene og flisleggingen er snart ferdig. Snart skal badekar og nytt vindu inn. Alt tar sin tid for oss, sier Tone. – Vi er avhengig av folk som kan stille opp for oss med sin kompetanse. Finnes det noen som vil gi oss noen kroner så vi kan få ferdigstilt alt dette så blir vi umåtelig takknemlige. Det hadde vært helt perfekt for brukerne å få en uteplass hvor de kan sitte å slappe av og kose seg en godværsdag, samt en plass hvor vi kan grille masse god mat, ønsker Tone Høiland.



# SOMMERLIGE STORHAUG

## PEER!



Av Knut Nærum

- en løyen teaterversjon av Ibsens Peer Gynt som passer for barn og voksne med Ibsenvegring.

For alle fra fem år  
Varer en drøy time  
På Tou Scene, Loftet  
Kr 100 per person  
Familiebillett kr 300  
Barnehagerabatt

Skuespillere:  
Malin Landa  
Magnus Rostad  
Lars Ueland Norås  
Maria Drangeid

Tekniker:  
Magnus Østrem Nesse

Spilles 16.-22. juni kl 17.30  
Dagtid etter avtale.

## Xplosif

Hip Hop festival  
på Tou Scene  
20. og 21. juni

## Hip Hop Hurray Day

5. juli på Tou Scene med gratis familiearrangement på dagtid.

## Bergeland Bydelscenter

24. juni – tur til Marøy

1. juli – Grilling i Strømvik

8. juli – Tur til Ølberg Havn – fiskelunsj på «Skalldyr og sånn»

Torsdagkos i hagen: 26. juni - 3. juli - 10. juli kl 10.30

Om påmelding; se annonse

## Fiskelykke



Lidia Katrine Gunnarsson, nyinnflytta jente fra Ski, nyter det fine været på Storhaug og fikk denne fine 2 kg store seien på sin første fisketur i Emmaus.

## Brodds fotballskole

Heldags sommerfotballskole i uke 32 og 33 for alle gutter og jenter på ungdomsskole og barneskole fra høsten av (født 1999-2008). Deltakerne blir delt opp i grupper etter alder og kjønn.

### Faglige ledere:

Rune Larsen, hovedtrener Brodds A-lag  
Petter Olsen Haukali, trener Jenter 13

### Øvrige instruktører

Spillere fra Brodds A-lag/juni-orlag  
Åpningstider: Mandag – fredag 08.00-16.00

Det serveres frokost og lunsj samt drikke utover dagen.

### Aktiviteter i løpet av uken:

- Fotballøkt/turnering
- Grilling
- Bowling

### Andre idrettsaktiviteter

- Gåturet med innlagte konkurranser
- Besøk av kjente fotballspillere
- Forsøk på NFFs ferdighetsmerker

Les mer om priser m.m. på [ilbrodd.no](http://ilbrodd.no).

Påmelding til [FOTBALL@BRODD-IL.NO](mailto:FOTBALL@BRODD-IL.NO)

## Rideleirer på Sørnes

Storhaug rideklubb arrangerer 3 rideleirer i sommer. De to første leirene er åpne for rideelever som har fylt 8 år og foregår på Sørnestunet fra kl 9 til 17. Første leir er fra 23. til 27. juni og den andre fra 30. juni til 4. juli. Aktiviteter er riding på bane og tur, kjøring med hest og vogn, voltige, trene på håndtering av hest og hvordan venne hester til uvante situasjoner. Deltakerne skal pusse sele-tøy, lære å drive hest og selvfølgelig kose med og stelle hestene. Deltakerne deltar også i foring og moking. Elevene får en bredere hestefaring og bedre forståelse av forholdet mellom mennesker og hester enn det er mulig å gi på den vanlige rideundervisningen. Vi serverer et varmt måltid

midt på dagen, men deltakerne må spise frokost hjemme.

Leirene koster kr 3000,-. Bindende påmelding til: [storhaug.rideklubb@gmail.com](mailto:storhaug.rideklubb@gmail.com)

Den tredje leiren fra mandag 6. til fredag 13. juli har vi rideleir i Lyngdal. Vi bor på heia mellom Lyngdal og Kvinesdal og rir lange turer i terrenget og på grusveier hver dag. Dette er en krevende leir med lange turer i tøft terreng så den passer best for de eldste elevene som kan klare seg og hesten selv! Ta kontakt med Anniken eller Kristian hvis du er usikker på om leiren passer for deg. Leirene koster kr 4500,-.

Bindende påmelding til: [storhaug.rideklubb@gmail.com](mailto:storhaug.rideklubb@gmail.com)

## Spiselig byfest



Fra fjorårets arrangement i Lervikparken

– I juli så blir den store spiselige byfesten arrangert for andre gang, forteller Katrine Lilleland fra Tou Scene. –Denne gang har Tou Scene en større del i disse dagene og arrangementet har blitt en offisiell del av Gla Mat programmet. Dagene i år er torsdag 24. og fredag 25. juli. Det blir matserving oppe på Lervigstunet og på Tou Scene fra kl 1600- 2100. Tou Scene arrangerer minikonsert i Lervigstunet og en konsert med

Valentourettes i Maskinhallen på Tou Scene på fredagen. Det blir ølsmaking med lokale hjemmebryggere fra Stavanger regionen og konkurranse i beste hjemmebrygg på Tou Scene som seg hør og bør på et gammelt bryggeri. Det blir lek- og aktivitetsområde for barn og piknikk område - ta med mat og drikke selv eller kjøp noe. Og velkommen, sett av dagene allerede nå, sier Katrine.

## Gratis båttur til Marøy



Marøyferja og Erik Thoring er klar for nye turer til Marøy. Her med elever fra Storhaug skole.

Badebåtens suksess har nesten vokst oss over hodet. Det kommer rett og slett for mange folk, særlig hvis været er fint i slutten av juni. Derfor gjør vi en vri i år og kjører en uke kun med turer for bestilte grupper. Så får vi gjort unna det verste rushet før vi åpner for turer for alle - altså uten påmelding og som alltid – helt gratis.

Rutetabellen for årets badebåt blir slik:

Mandag 30. juni til fredag 4. juli: Hver dag med avgang fra Breivik båthavn kl 09 og kl 10. Retur fra Marøy kl 13 og kl 14. Lørdag 5. og søndag 6. juli: Avgang fra Breivik båthavn kl 10 og kl 11. Retur fra Marøy kl 14 og kl 15.

Dersom vi har kapasitet kan det avtales andre tider for avgang og retur. Vi har redningsvest til alle, fra de minste til de største. På Marøy er det gode bade- og vassmuligheter. Grillen kan benyttes av alle, husk bare å ta med grillkull. Gode plasser for stangfiske på vestsiden av øya. Hunder kan tas med, men de må holdes under kontroll på sauenes beitemark. Gressvolleyballbane, vi har ball. Enkel utedo.

Guidet rundtur i det restaurerte lyngheilandskapet hver dag.

Grupper på mer enn ti personer må gjøre avtale direkte med oss på tlf. 416 83 238.

Velkommen til den fineste øya på Storhaug!

Hilsen Naturvernforbundet

## Brodd stormer fram

Brodds A-lag har tatt 25 av 27 mulige poeng hittil i 4.divisjon. Det gir fem poengs ledelse før de to siste vanskelige seriekampene før sommeren. Mange av kampene vært av det tøffe slaget, men trenerne Esben Ertzeid og Rune Larsen har skapt et lag som ikke lar seg stresse opp av resultatmessige jevne kamper. Det har gitt mange jubelscener like før slutt i kampene.

Veteranen Trond Kindervåg (37) har vært ekstremt viktig for A-laget i år. To ganger har han blitt matchvinner like før slutt. Kindervåg spilte i sin tid aldersbestemt i Brodd og slo senere gjennom på Vikings A-lag i Tippeligaen. Trond er også aktiv i styret til Brodd, og trener både jenter 2006- og 2008-lagene i klubben.

Det er et langt mer rutinert Brodd-lag på banen i år. Flere unge spillere har fått sjansen, blant dem Hans Olav Kyllingstad (16) og Robin Hagland Guttormsen (17), som har vist godt igjen. Likevel er det noe skuffende at ikke flere unggutter har tatt steget opp.

I tillegg slo Brodd nylig ut sterke Sola av Rogalandscupen. Bydelsavisa ønsker Brodd lykke til videre i jakten på opprykk. Møt opp på Midjord og støtt Storhaugs stolthet!

## Lenge siden sist tannlegebesøk?

Vi har nå ledig kapasitet til nye kunder.

Vi kan blant annet tilby:

**IMPLANTATPROTETIKK - AMALGANFJERNING  
BLEKING AV TENNER - KRONER/BRO  
KOSMETISK TANNBEHANDLING - BEDRIFTSAVTALE**

Sentrumsnær (rett ved siden av kinoen)  
Ingen ventetid.



Tannleger: Bjørn Barkli og Ivan Yanchev

Sekretærer: Gyrid Larsen Rødne og Anna Mortensen

 **PERLERADEN**

Kirkegaten 13, 4006 Stavanger, 51 89 42 43  
post@perleraden.net, www.perleraden.net

**Småjobbsentralen på Metropolis åpner mandag 23. juni kl 8.30  
og vil være åpen til og med 1. august i år. Timepris på 85,- kroner.**

SKAL DU SKIFTE TAK?

**GRATIS KOSTNADSOVERSLAG PÅ STORHAUG!**



**HØY KVALITET – LANG ERFARING  
FORNØYDE KUNDER – BÅDE SMÅ OG STORE OPPDRAG**

TAKARBEIDET UTFØRES AV



**Fabrikkveien 16  
4033 Stavanger**



**www.jktak.no  
post@jktak.no**

Hjem

# EMMAUSTUNET



www.voice.as

VISNING  
HVER DAG  
HELE  
SOMMEREN!

## Fra drøm til virkelighet!

### SJØNÆRT OG GRØNT MED BYEN INNEN REKKEVIDDE!

Boligprosjektet Emmaustunet vokser frem på Rosenli, og vil etter hvert bli til 22 rekkehus rundt et bilfritt tun med grøntområder og lekeplass. Rekkehusene er på 3 etasjer og 136 kvm. Alle får terrasse til hver etasje, to bad og parkering i garasje.

Familieboligene vil få moderne standard med varmepumpe, elektriske varmekabler i flislagte baderomsgulv og balansert ventilasjon. Vi leverer kjøkken fra HTH og baderomsinnredning med hvite glatte flater.

Pris fra 5 850 000,- inkl. garasjeplass.

[www.selvaagbolig.no/emmaustunet](http://www.selvaagbolig.no/emmaustunet)

Ring oss for visning når det passer deg:

Helene Olsen-Beck, tlf: 982 39 696, e-post: [helene@selvaagbolig.no](mailto:helene@selvaagbolig.no)

Martha Søyland, tlf: 900 79 198, e-post: [martha@selvaagbolig.no](mailto:martha@selvaagbolig.no)

Selvaag Hjem er det trygge valget for deg som vil ha en bolig for livet. Solid kvalitet, velprøvde løsninger og et gjennomtenkt bomiljø gir gode rammer for et behagelig liv!

## SELVAAG BOLIG

Start Hjem Pluss

## Acroyoga og sirkus



– Vårens vakreste arrangement "Alt for Barna" for hele familien på Tou Scene var nok en gang en suksess. Det kom mange folk, flere enn forventet, og vi så glade barn i gang med aktiviteter både inne og ute, sier Katrine Lilleland.

– Uteområdet var som en byggeplass. Vi hadde dekorert anleggsgjerdene etter beste evne med hjelp av de fantastiske frivillige Kirsteen og Egil Edvardsen. Det så ut som et sirkus på plassen vår og fulgte dermed opp temaet for dagen vår.

Det er rør som skal skiftes ut, men snart er uteområdet foran kulturslottet fint igjen. Vi gleder

oss stort over at det bygges parkområder rundt oss som etter hvert blir ferdige. Området rundt Tou Scene har nå lenge vært en byggeplass, det er støy for både ører og øyne, og vi gleder oss til det bedrer seg. På grunn av byggearbeidet kunne vi i år ikke arrangere St. Hans feiring for Storhaugfamiliene, men kommer sterkt tilbake neste år!



## – Jeg har laga en fantasiheisekran!

Hva er arkitektur? Hvem kan tegne hus? Kan noen tegne en hel by? Hvordan henger en by sammen? Påvirker arkitektur lyder og lukter?

– Jeg har bygd en skulptur. Å bygge var greit, men å lime var vanskelig, sa Edvard (7).

– Hurra, den tåler vekten, utbryter Kyrre (10). – Eg harkje peiling men har laga ein fantasiheisekran.

– Jeg har laget et hus med terrasse og svømmebasseng på taket. Det hadde vært kult det, med basseng på taket, sier Anna (11).

De har vært på arkitekturseminar. Tou Academy i regi av Tou Scene tilbyr barn mellom 8 og 12 år ny kunnskap gjennom workshops. Dette seminaret ble gjennomført av Stian Robberstad lørdag 10. mai på Tou Scene.



Kyrre Bertelsen, 10 år Sola, laga ein fantasiheisekran



Edvard Lindseth von der Lippe syntes det var vanskelig å lime skulpturen sin

## Lucy og Darlin



Maria Anda Stålesdottir kom med hesten Darlin som hadde hunden Lucy på ryggen. Til beboernes og besøkendes store overraskelse kom de inn terrassedøra

på Rosendal sykehjem. Til høyre Helle Barstad fra Firbent Terapi. Det ble mange gledesunder i møtet med de flotte dyrene, et initiativ som skapte liv og røre.

## – En løyen versjon av Peer Gynt

– Forestillingen Peer! passer for alle fra 5-80 år, og kanskje spesielt for de med Ibsenvegring. Stykket er basert på Knut Nærum's forkortede versjon av Peer Gynt, og settes opp av teatergruppen Vrangforestilling i samarbeid med Tou Scene. Premieren var lørdag 14. juni.

– Nærum selv sier han ser frem til å høre forestillingen sin på skarre-r, sier Maria Drangeid. – Vi er en egen teatergruppe, vår egen arrangør, og spiller fem forestillinger nesten gratis for barnehager og skoler i nærområdet på dagtid. Vi vil gjøre noe kjekt for Storhaug bydel.

Mange kjenner sikkert igjen noen av arrangørene. Initiativtaker Maria Drangeid og tekniker Magnus Østrem har vokst opp på Storhaug og gått i Nylund Skolekorps, Magnus Rostad har gått i Steinhagen barnehage, Maria har jobbet både i Steinhagen barnehage og på Nylund skole og Lars Ueland Norås jobbet i Ramsvikskogen barnehage i fjor.

Mange av bydelens barnehager og SFO skal se forestillingen. –Knut Nærum kommer også på en av forestillingene, sier Maria. –Vi er en nystartet teatergruppe som består av fire snaisne stavangerungdommer. Teaterforestillingen, PEER! – er en løyen versjon av Ibsens Peer Gynt. Knut Nærum har skåret gjennom og gjendiktet stykket til kort og lettfattelig teater. Han har fjernet tre timer av Ibsens handling, beholdt de mest kjente scenene, skrevet dem på ny og tatt bort de vanskelige ordene. Dessuten har han føyd til mange



Øverst fra venstre: Magnus Rostad som Den Grønnkleddede og Maria Drangeid som Dovregubben. Foran fra venstre: Malin Landa som Solveig og Lars Ueland Norås som Peer.

sanger skrevet på kjente melodier, en del tull og tøys, og en utvetydig lykkelig slutt. Resultatet kaller han for PEER! Vi har fått god økonomisk støtte fra Stavanger Kommune og Frifond og håper og tror at dette skal bli en sommertradisjon i Stavanger.

# Fotoglade jenter som vil lære mer

– Jeg har fotokurs for jenter på fritid på Kyviksmarka fritidsklubb. Kurset har kommet i gang i samarbeid med Mari som er leder der. De som følger kurset er en entusiastisk gjeng jenter som hele tiden vil lære mer, sier frilandsfotograf Mette Thomassen.

– Vi snakker hele tiden om viktigheten av å ta mange bilder, bruke øynene og ta bilder med hjertet for å finne det rette motivet og rett vinkling. Å fange lyset er noe av det aller viktigste. Å lære om kameraets muligheter for så og

kunne videreutvikle seg. Vi har vært sammen seks mandager, hver gang får de forskjellige oppgaver.

– *Gjør de oppgavene?*

– Jentene er flinke til å gjøre



Foto: Sofie Steffensen.



Foto: Elisabeth Ringås.



Foto: Elisa Puntervold Pereira..



Foto: Mina Serene Flytlie.

hjemmeleksene sine og kommer tilbake med iver og viser fram hva de har fått til. Fra høsten av får vi besøk av gjester som skal vise jentene både om kamera og redigeringen på bilder. Vi skal ha utstilling i oktober for at de skal få vist seg fram, hva de har lært til nå og selvfølgelig med tanke på salg av egne bilder. Pengene som de får inn har vi snakket om skal gå til tur.

– *Andre planer?*

– Jeg gleder meg til å sette i gang ny runde første mandag i september. Kanskje flere vil være med? Kanskje to grupper?

– *Oppfordring?*

– Ta mange fine bilder i sommer. Husk det er minner for livet, sier Mette Thomassen.

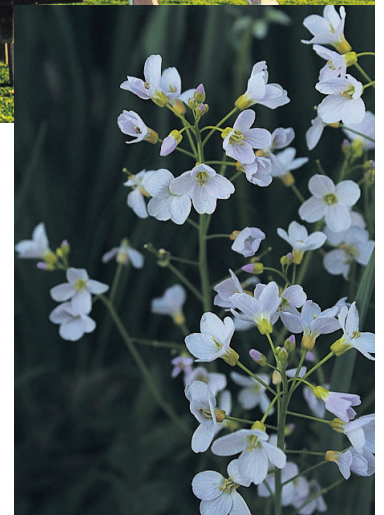


Foto: Amalie Kalberg Stavnem.

## TID FOR BILVASK!



Litt sulten?  
Prøv vår hamburger

Velkommen til  
Statoil Haugesundsgaten



STATOIL

## Trenger du ny frisør?

Ramsvigtunet: TIRSDAG, TORSDAG og FREDAG

Klipp og føhn kr 500 Permanent kr 1200-1400  
Føhn/legg kr 330 Stripper/farge kr 500-700  
Herreklipp kr 280 Permanent/ kr 1000-  
klipp/føhn 1200



Jeg ønsker alle aldersgrupper velkommen.

Tlf. 920 82 390

## ROGALAND ELEKTRO AS

*når du trenger elektriker*

STAVANGER Kvitsøygt 30, 4068 Stavanger, tlf. 51 85 50 31  
MOSTERØY Mosterøyveien 1, 4156 Mosterøy, tlf. 51 72 42 90  
RANDABERG Randbergvn. 306, 4070 Randaberg, tlf. 51 41 45 00

[www.rogalandelektro.no](http://www.rogalandelektro.no)

## PIZZABAKEREN™

på Storhaug

Overtid, lunsj, selskap, avslutning  
... eller bare smaken

Tlf: 51 53 55 50, Haugesundsgt. 43

**SMAKER MER ENN DEN KOSTER**

[www.pizzabakeren.no](http://www.pizzabakeren.no)

## Sommeravslutning Brodd håndball



Brodd Håndball fylte Storhaughallen til sommeravslutning og premieutdeling den 5. juni. Vel blåst for flott sesong til alle spillere og ikke minst til alle de som bidrar med timesvis med frivillig innsats.

Bildet viser en strålende fornøyd gjeng fra Brodd jenter/gutter 9, som har spilt med fire lag i serien i år.

## Gratis henting av grovavfall og hageavfall på Storhaug



Du kan nå bestille gratis henting av både grovavfall (store gjenstander) og hageavfall.

Praktisk informasjon og bestillingsskjema finner du på: [www.hent-grovavfall.no](http://www.hent-grovavfall.no) / [www.hent-hageavfall.no](http://www.hent-hageavfall.no).

De som ikke har internett-tilgang kan ringe Stavanger kommunes servicetorg på tlf. 04005.



STAVANGER KOMMUNE

## 247 TRENINGSSENTER

WWW.247TRENING.NO

Tren når det passer DEG! Hele døgnet hele året.

**Stavangers mest fleksible treningssenter ligger sentralt på Kjelveve i østre bydel. Enkle medlemskap til lave priser! Sammen finner vi den beste løsning!**

Priseksempel

06-22 ved 12 mnd avtale. kr. 4188,- (tilgang 1 senter)  
06-22 ved 12 mnd avtale. kr. 4788,- (tilgang begge sentre)

24-7 treningssenter sentrum - Spilderhauggate 7 - 4014 Stavanger  
[www.247trening.no](http://www.247trening.no) - e-post: [post@247trening.no](mailto:post@247trening.no) - Tlf: 40 47 25 33

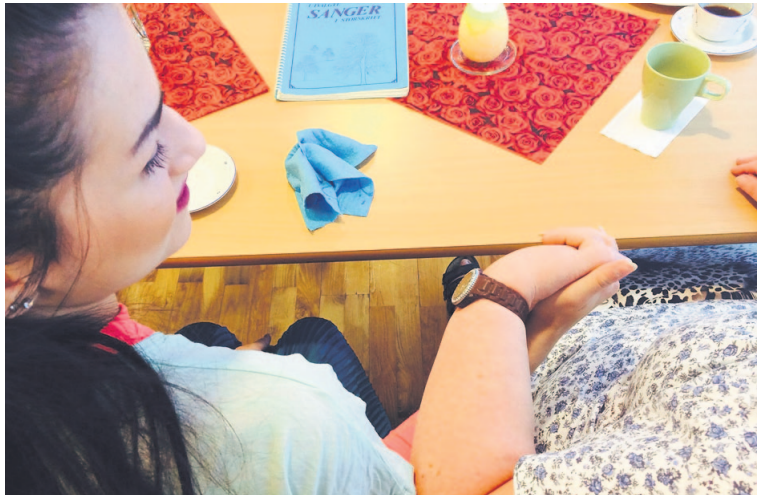
På 24/7 treningssenter i Stavanger har vi nytt moderne utstyr.

- \* Styrke apparater med vekt på ergonomi
- \* Kondisjonsapparater med TV og ipod dokking stasjon
- \* Sirkeltrening
- \* Spinning. Gruppetimer eller virtuell spinning
- \* Personlig trener
- \* Frivekter
- \* Technogym sitt Wellnes system som gir deg full oversikt over din trening
- \* Styrke og kondisjonstest for medlemmer

24/7 sitt andre senter finner du i 3. etasje hos Helgø Matsenter på Mariero. Inng. på baksiden.

24-7 treningssenter Mariero  
Breidablikkveien 3 - 4017 Stavanger  
e-post: [mariero@247trening.no](mailto:mariero@247trening.no) - Tlf: 46 85 00 12

## Mye kjekk praksis



Elevene på Bergeland videregående skole som skal utdanne seg til en jobb i helsevesenet har fått mye trening de siste årene. Elevene på helse- og oppvekstfag (Vg.1) er mye ute i praksis. – Elevene trives og fagets kompleksitet kommer bedre frem på denne måten, sier Eva Katrine Øye. – Vi har flyttet «klasserommet» ut i det virkelige arbeidslivet.

Lærerne har tatt kontakt med ulike bedrifter i nærmiljøet som så har invitert elevene til å delta i arbeidet en dag i uken i en periode av skoleåret. Dette har både elever, lærere og brukerne hatt stor glede av.

For det meste har praksisplasesne vært barnehager og sykehjem, men skolen er også åpen



for samarbeid med andre bedrifter/institusjoner så lenge det er relatert til helseyrket.

– Kanskje noen ser et behov som vi kan dekke, til felles glede og nytte? Da er det bare å ta kontakt med oss, sier Eva Katrine Øye.

**DIN LOKALE RØRLEGGER**  
**OLE LØVÅS A/S**  
**51 58 90 10**  
**TA TUREN INNOM VÅR BUTIKK FOR INSPIRASJON!**



**Comfort**

GARTNERVEIEN 25  
 vis-à-vis Kilden  
 www.ole-lovaas.no

**OLE LØVÅS AS**  
 AUTORISERT RØRLEGGER  
 VARME - OG SANITÆRANLEGG

**TOTALENTREPRISE INKL. SNEKKER/FLISLEGGER/ELEKTRIKER/RØRLEGGER  
 NYBYGG, REHAB, BOLIGVARME, VANNBEHANDLING, SENTRALSTØVSUGERE**

## VELKOMMEN TIL INTERNASJONALT MATSENTER I STØPERIGÅRDEN



**YPPERLIG KJØTTDISK, FRUKT,  
 NYBAKT NANBRØD M.M.  
 FØRSTE HALAL-SERTIFISERTE  
 BUTIKK I ROGALAND!**

Man-fre 09-21  
 Lør 09-20  
 Støperigata 20  
 4014 Stavanger  
 Tlf. 91 53 58 92

VELKOMMEN TIL  
**SUNNY FRISØR**  
LIKE VED NYLUND SKOLE OG PRIX  
KLIPP, FARGE, STYLING M.M.

BARN ✕ DAME ✕ HERRE ✕  
Mandag – fredag kl. 10.00 – 19.00  
Lørdag kl. 10.00 – 18.00

Karlsminnegata 91A – www.sunnyfrisor.com – 97 59 91 14



## 5 gode grunner til å besøke din nærbutikk på Storhaug:

1. Søndagsåpent **09-21**
2. Spesialiteter fra inn og utland.
3. Godt utvalg av **glutenfrie** matvarer.
4. Velassortert frukt & grønt.
5. Nystekte brød og bakervarer.

**joker**  
– helt i nærheten

Åpningstider:  
Ma – Fr 08 – 22  
Lø 09 – 21  
Sø 09 – 21

Vi har Norsk Tipping,  
og oppfordrer alle av  
våre glade tippere til å registrere seg i  
**Grasrotandel - Brodd Idrettslag.**

Jelsagaten 1, 4012 Stavanger  
Telefon: 51 52 23 91 Telefaks: 51 53 54 95



**Janas**  
QUALITY PRODUCT OF NORWAY

**DU FORTJENER DET BESTE**  
www.janas.no - Facebook "Janas Fiskerøykeri"  
Johannes gate 37, 4014 Stavanger  
90 13 31 59

**piren pub**

MAN: 1100-2030  
TIR – ONS – TOR: 1100-2330  
FRE – LØR: 1100-0130  
SØN: 1300-2330  
ALLE RETTIGHETER

KARAOKE  
LIVE-MUSIKK HVER HELG  
T-DANS LØRDAGER 14-16  
LIVE-FOTBALL PÅ  
STORSKJERM: TL, PL, CL

VERKSGATA 9, 4013 STAVANGER  
51 89 18 60



**BIRKEMO**  
www.birkemo.no



DIN LOKALE HOBBY- OG  
KOSTYMEBUTIKK!

MANGE GODE TILBUD

BARNEBURSDAGER,  
BALL, KARNEVAL,  
TEKNISK HOBBY,  
BYGGESETT, RC-UTSTYR



Kostymer – RC-helikopter og –biler – båter og tog – drager –  
pyntegenstander – humor – karneval – fest – leker – modeller og mye annet!

ASYLGATA 1 – 4013 STAVANGER – 51 89 56 02

**TOU  
SCENE**

### PROGRAM JUNI & JULI

**MUSIKK**  
FRE 20 JUNI OG LØR 21 JUNI  
DØRENE ÅPNER KL 2100  
KONSERTSTART KL 2200

#### Xplosif Hiphop Festival

To dager med både nasjonale og internasjonale artister. I tillegg til rapkonserter blir det dyktige hiphop DJs som lager fest hele helgen!  
Arr: Xplosif.

**MUSIKK**  
28 JUNI DØRENE ÅPNER  
KL 2200 KR 165

#### FUCK ART, LET'S DANCE

"Fuck Art Let's Dance" ble lansert i 2013 og har raskt blitt byens viktigste undergrunnsklubb. 20 års grense.  
Arr: Numusic.

**MUSIKK**  
05 JULI DØRENE ÅPNER KL 1300  
VARER TIL KL 0100

#### Hip Hop Hooray day 2014

En hel dag viet til Hip Hop kulturen. Familievennlig dagtids arrangement med dansekurs, skriveworkshop, konserter og malekunst. Kvelden fylles med konserter, danseopptredner, battles, og felles jam for de voksne. Hovedkonseptet er som KRS-One sier: "Hip Hop is born out of love". Mer info kommer. 18 års grense etter kl 2100.  
Arr: Corna Bros. og Tou Scene.

### DEN SPISELIGE BYFEST Tou Scene/ Lervigstunet, Stavanger øst

TORS 24 JULI & FRE 25 JULI  
KL 1600-2100

Det blir matservering på Lervigstunet og på Tou Scene. Det blir ølsmaking med lokale hjemmebryggere på Tou Scene, intimkonserter i parken, stor konsert på Tou Scene, scenekunst og lek- og aktivitetsområde for barn

**PROGRAM:**  
TORS DAG 24 JULI:  
LERVIGSTUNET:

Tou Scene presenterer minikonserter med:  
KI 1700: Maria Toresen  
KI 1800: Tore Pang

#### TOU SCENE:

KL 1900: Findlay/ Sandsmark  
Scenekunstkompaniet inviterer publikum inn til en liten arbeid- i-prosess visning. Vi får se hva de jobber med i arbeid med sin nye forestilling.

#### FREDAG 25 JULI:

LERVIGSTUNET:  
Storhaugfestivalen presenterer minikonserter med:  
KI 1700: Anneken Skaara  
KI 1800: Merberg

#### TOU SCENE

Maskinhallen, dørene åpner kl 2000, konsertstart kl 2100, billettpris: 250/ 300.

#### VALENTOURETTES

Det norske tributebandet som hyller rockeartisten Joachim

«Jokke» Nielsen er kjent for en super tilstedeværelse på scenen og et veldig dedikert og involvert publikum! Gruppen holder liv i Jokkes udødelige rockesanger og enestående hverdagspoesi.

Arr: Urban Sjøfront, Glamor festivalen, Stavanger Bryggghus, Ostehuset øst, Tou Scene, Jakobs brød, Idsøe og flere andre lokale matprodusenter!

#### MUSIKK

LØR 30 AUGUST  
DØRENE ÅPNER KL 1700  
KONSERTSTART 1800 KR 165  
STORHAUGFESTIVALEN

For andre år på rad formidler Storhaugfestivalen lokal musikkglede med lokale band på lokal scene. Band: Skogmus, Slutface, Elise Vatsvaag med band, Olav Larsen and the Alabama rodeo star, Joanne Kleppe, Maggybrightband, Beatpop og «Oliver Holhlbrugger with Fire on a mountain». Flere bandoppdateringer kommer!  
Arr: Storhaugfestivalen.

FØLG MED PÅ NETTSIDEN  
VÅR FOR UTFYLLENDE  
INFORMASJON OM  
ARRANGEMENTENE OG FLERE  
ARRANGEMENTER!

CAFÈ/ BAR ER ÅPEN VED  
ARRANGEMENT.  
MULIGHET FOR Å LEIE  
TOU SCENE TIL BRYLLUP,  
BARNEDÅP, BURS DAGSFEST,  
KURS, KONFERANSER,  
JULEBORD OSV...

www.touscene.com



## Venter du gjester?

### La oss hjelpe deg med maten!

Diverse kaker fra kr 200,-

Smørbrød kr 25,-

Enkle varmretter

Kontakt oss ang. prisliste og nærmere informasjon.

St. Petri Aldershjem, Erichstrupsgt. 19, 4012 Stavanger

Tlf./fax 51 53 57 67/51 53 46 37

"Husk frisøren i dag"

# Barberell

frisør

Ring 51 56 28 00 for timebestilling

STAVANGER JELSAGATA 4 www.barberell.no

Åpningstider: Man-tor 10-19, Fre 10-16, Lø 10-14, eller etter avtale

**L'ORÉAL**  
PROFESSIONNEL

## B. Hodnefjell A/S

### Aut. Rørleggerforretning

Verksgt. 1 - 4013 Stavanger

Tlf. 51 89 30 81

rorlegger@bhodnefjell.no

Birger 93 04 19 01

Torild 93 04 19 02

Jan 93 04 19 08

Atle 93 04 19 03

Jone 93 04 19 04

Rammeriet setter passepartout, glass og ramme på malerier, tegninger, fotografier, plakater, kart, etiketter og all verdens andre minner og klenodier du har lyst å henge på veggen.

# RAMMERIET

Maiken Hovda

Verksгатen 15, 4013 Stavanger.

Telefon 51 59 01 10. Faks 51 59 01 11. Mobil 975 18 683.

VELKOMMEN TIL GLANSBILPLEIE

TLF. 46 371 767 / 98 159 199

VI VASKER BILEN MENS DU HANDLER

HÅNDVASK UTV.

FRA

**195,-**

POLERING

FRA

**1190,-**

DEKSKIFT

FRA

**300,-**

BÅTPLEIE

FRA

**1999,-**

Glansbilpleie og Renhold AS

Haugesundgata 4I ( ved REMA 1000 )

Man - Fredag 8 - 20 | Lørd 9 - 20 | Son 10-18

# Superbiblioteket har åpent til kl. 21 hele sommeren.

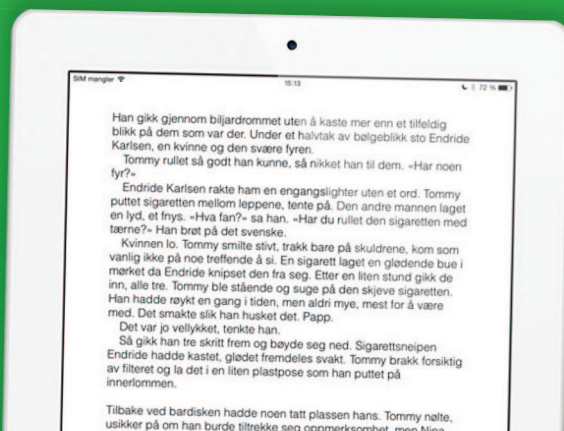
Se åpningstider → [stavanger-kulturhus.no/apent](http://stavanger-kulturhus.no/apent)

## Sølvberget Stavanger kulturhus


# Ebok-tilbudet har åpent hele døgnet:

Hundrevis av bøker er tilgjengelig via appen eBokBib. Appen finnes for både iOS og Android.

→ [stavanger-kulturhus.no/ebok](http://stavanger-kulturhus.no/ebok)





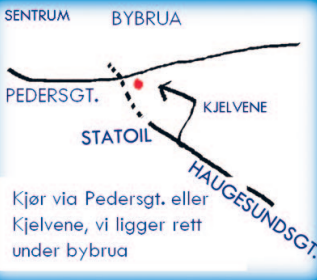


✓ EU-KONTROLL & SERVICE PÅ ALLE BILMERKER

✓ DIAGNOSE  
✓ LAKKERING & BILOPPRETNING  
✓ BILGLASS  
✓ REPARASJONSGARANTI  
✓ SKADETAKSERING/DBS  
✓ TOPP MODERNE UTSTYR  
✓ 4-HJULSMÅLING  
✓ AC-SERVICE

✓ BRED ERFARING & KOMPETANSE  
✓ GODE PRISER

ETABLERT 1974 –  
SNART 40 ÅR PÅ STORHAUG



Kjør via Pedersgt. eller  
Kjelvene, vi ligger rett  
under bybrua

51 89 08 66/72

Pedersgata 93  
4014 Stavanger

egil@nevlandsbil.no  
kristoffer@nevlandsbil.no





**Morten Hanssen**

---

Breiviksveien 38, 4015 Stavanger  
Telefon: 51 52 88 10 - Telefax: 51 52 88 17  
Mobil: 464 25 841 - E-mail: blikkteknikk@innboks.com



Bydelens eneste  
*bakeri og  
konditori*

Normannsgt. 38 - 4014 Stavanger - Tlf.: 51 89 01 56 - 51 89 01 54

# HVIDING

## BEGRAVELSESBYRÅ AS

Tlf. 51 82 00 50

Til tjeneste hele døgnet  
Transport i inn- og utland  
Vi gir alltid prisoverslag



www.hviding.no  
post@hviding.no

# Faste, lave priser

## og Norges tøffeste garantier!

En tøff kvalitetsgaranti  
på frukt og grønnsaker

## DOBBELT TILBAKE

KIWI mini pris

DU FÅR HVER

# 4.

LIBERO BLEIEPAKKE  
UTEN Å BETALE

KIWI mini pris

Du får hver

# 4

BIND-, TAMPONG-  
ELLER TRUSEINNLEGG-  
PAKKE GRATIS

KIWI mini pris

HOLDBARHETSGARANTI

FÅ VAREN  
GRATIS

KIWI mini pris



Kjøp kjapt, trygt og billig

## Selskapslokaler

### til leie!



1 etg. og kjeller  
(kan leies separat)

Godt utstyrt  
med dekketøy til over 50 personer.

Se mer på: [www.rosenli.no](http://www.rosenli.no)  
Tlf: 99406070 E-post: [utleie@rosenli.no](mailto:utleie@rosenli.no)

**Vi gir råd og veiledning  
i utførelse av:**

Industrialanlegg, kontor, forretningsbygg,  
skoler, fritidsbygg og boliger.  
El. anlegg for messer.

VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM



Autorisert elektroentreprenør Runo Runestad - Svein Aase

LERVIKSVEIEN 22 - 4014 STAVANGER - TLF: 51 84 63 20

# det skjer! – skjer det? • DET SKJER

Storhaug Frivilligsentral på Midjord bydelshus

## Alle er velkommen som frivillige!



Philip og Anja gav sentralens frivillige en smak av India da de laget mat og drikke til sommeravslutningen.



Ibis dekket bordet i herlige farger. Til høsten vil vi treffes oftere rundt matbordet. Forskjellige steder? Noe for deg?

Vi vil gjerne få til et nytt trimtilbud i Storhaughallen tirsdag formiddag. Vil du være med?

Takk til alle som har ytt en ekstra innsats som har gjort andres hverdag lettere!

### På Midjord bydelshus er det i sommer bare feriekubb

Sentralen kan kontaktes ved å legge igjen beskjed på tlf 90 71 39 92 eller e-post [sbakholt@stavanger.kommune.no](mailto:sbakholt@stavanger.kommune.no).

Sentralen og følgetjenesten starter opp igjen mandag 11. august. Nelly eller Eldbjørg steiker vafler til spedbarnstreff hver mandag kl 12-14 fra 19. august.



**Storhaug Historielag**  
inviterer medlemmer og andre interesserte

**Onsdag 20. august**

### Byvandring til Lindøy

Avgang kl. 17:15 fra Fiskepiren v/Magasin Blaa  
Johnny Emanuelsen forteller historien om Lindøy.

**Onsdag 17. september**  
kl 19.30 på Bergeland bydelssenter

### Et levd liv

Øyvind Ellingsen forteller om boken om "Mannaen" og musikklivet i østre bydel.

**Onsdag 15. oktober**  
kl 19.00 i St. Johannes menighetscenter.

### Foredrag om kunstmaleren Krøyer

ved Gunnar Skadberg.  
Matserving etter foredraget.  
Entrè kr. 50,-

**Onsdag 19. november**  
kl. 19.30 på Bergeland bydelssenter

### Storhaug i et historisk perspektiv

Gunnar Roalkvam forteller om Storhaugs historie for nye innflyttere og andre interesserte.

### Husk oppstart småbarn!

IL Brodd Fotball starter i august opp fotball for årskullene 2009, 2010 og 2011. Ta kontakt på [brodd@brodd-il.no](mailto:brodd@brodd-il.no) om du ønsker å få mer informasjon om oppstartsdato og annen informasjon. Sjekk også [www.ilbrodd.no](http://www.ilbrodd.no)

### BERGELAND BYDELSSENTER

Åpent mandag t.o.m. torsdag kl. 09.00 – 14.00  
Jelsagt. 2, 4012 Stavanger Tlf: 51 91 43 40 Mob: 948 22 653  
E-post: [bergeland.bydelssenter@stavanger.kommune.no](mailto:bergeland.bydelssenter@stavanger.kommune.no)



## SOMMERAKTIVITETER

**24. juni – tur til Marøy**

**1. juli – Grilling i Strømvik**

**8. juli – Tur til Ølberg Havn – fiskelunsj på «Skalldyr og sånn»**

Påmelding på tlf: 51 91 43 40 eller mob: 948 22 653

**Torsdagskos i hagen: 26. juni - 3. juli - 10. juli kl 10.30**

Vi ønsker alle en god sommer og velkommen tilbake til våre aktiviteter i midten av august.



STAVANGER KOMMUNE



Hei. Vi nærmer oss sommerferie med stormskritt. Midjord tar ferie fra all normal drift fra uke 25 til uke 33. Da er det ikke mulig å låne huset til arrangementer. Vi ønsker alle velkommen tilbake til høsten og gleder oss til masse liv på huset etter sommerferien!

GOD SOMMER.

**OBS! Husk fristen for å søke tilskuddsmidler fra Bydelsutvalget alltid er 1. september og 1. februar. Du finner søknadsskjema på kommunens nettsider og på [www.ungistavanger.no](http://www.ungistavanger.no)**

### Midjord Bydelshus

Vi leier ut lokaler til fødselsdager, konfirmasjoner, sammenkomster, konferanser og møtevirksomhet. OBS! Kun alkoholfrie arrangementer.

Er dere en ideell forening/lag som trenger lokaler til aktivitet? Ta kontakt med oss.

Ønsker dere å starte opp en ny forening? Ta kontakt.

For å få detaljer om eksisterende faste aktiviteter og brukergrupper på huset kan dere også ringe oss eller maile. Men dere finner også info under Midjord Bydelshus på nettsidene, dog litt begrenset pga personvernet.

#### Fritid Storhaug – Midjord bydelshus

Nordre Ramsvigvei 1, 4015 Stavanger  
[Midjord.bydelshus@stavanger.kommune.no](mailto:Midjord.bydelshus@stavanger.kommune.no)  
Telefon- 51 50 89 97  
Senterleder : Gerd Hegge – telefon 51 50 89 97  
[gerd.hegge@stavanger.kommune.no](mailto:gerd.hegge@stavanger.kommune.no)

#### Kyviksmarka Ungdomsklubb

Vi har hatt et flott halvår med ungdommene fra St. Svithun ungdomsskole og avslutter med brask og bram 20. juni. Det blir grilling og aktiviteter for alle ungdommene før vi tar sommerferie.

Vi kjører også i gang en 7. klassefest for dem som starter på ungdomsskolen til høsten. Dette blir 18. juni.

Se også oppslag om fotogruppa vi har hatt her i vår!

Gleder oss til et nytt år og mange nye fjes

Følg oss på facebook: *Kyviksmarka Ungdomsklubb* eller *Kupp-Kyviksmarka*

Fritidsleder: Mari Prytz Malmanger – tel. 954 23 306  
Kyviks vei 6, 4014 Stavanger  
[mari.prytz.malmanger@stavanger.kommune.no](mailto:mari.prytz.malmanger@stavanger.kommune.no)

## Ny skatehall

Ny skatehall åpnet  
12. juni i Paradisveien 23



Annonser på det skjer-siden er gratis for lag og foreninger i bydelen.  
E-post: [redaksjon@storhaug-bydelsavis.no](mailto:redaksjon@storhaug-bydelsavis.no)



Veil. pris  
**3.495,-**



Veil. pris  
**2.595,-**



Veil. pris  
**2.595,-**



Veil. pris  
**3.495,-**

## TISSOT PRC 200

A stylish timepiece with class and a 316L stainless steel case, scratch-resistant sapphire crystal and a water resistance up to 20bar (200 m / 660ft).

**IN TOUCH WITH YOUR TIME**



**T+**  
**TISSOT**  
SWISS WATCHES SINCE 1853  
INNOVATORS BY TRADITION

**160**<sup>th</sup>  
ANNIVERSARY  
1853 - 2013

URMAKER THORBJØRNSEN

Urmakeren på Nytorget • tlf: 900 70 268  
tom@thv.no • urmaker.no • klokker.com

Get in touch at [www.tissot.ch](http://www.tissot.ch)